

**ANALISIS SEMIOTIKA LIRIK LAGU 君の言葉で歌いたい  
(KIMI NO KOTOBA DE UTATAI) KARYA TEATER  
ENJUKU SEBAGAI *CULTURAL DIPLOMACY*  
JEPANG TERHADAP INDONESIA**

**SKRIPSI**

**Oleh:  
Hilman Abdurochman  
201610415011**



**PROGRAM STUDI ILMU KOMUNIKASI  
FAKULTAS ILMU KOMUNIKASI  
UNIVERSITAS BHAYANGKARA JAKARTA RAYA  
2020**

## LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Judul Skripsi : Analisis Semiotika Lirik Lagu 君の言葉で  
歌いたい (*Kimi no Kotoba de Utaitai*) Karya  
Teater Enjuku Sebagai *Cultural Diplomacy*  
Jepang Terhadap Indonesia

Nama Mahasiswa : Hilman Abdurochman

Nomor Pokok Mahasiswa : 201610415011

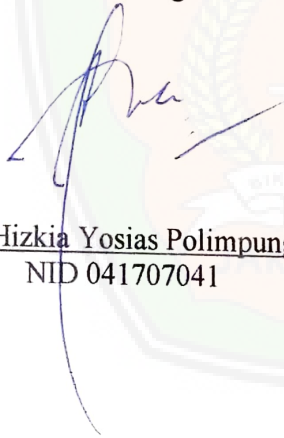
Program Studi/Fakultas : Ilmu Komunikasi / Ilmu Komunikasi

Tanggal Lulus Ujian : 14 Juli 2020

Jakarta, 14 Agustus 2020

MENYETUJUI,

Pembimbing I



Dr. Hizkia Yosias Polimpung  
NID 041707041

Pembimbing II



Fikri Reza, S.IP., M.Si  
NID 021606034

# LEMBAR PENGESAHAN

Judul Skripsi : Analisis Semiotika Lirik Lagu 君の言葉で  
歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai) Karya  
Teater Enjuku Sebagai *Cultural Diplomacy*  
Jepang Terhadap Indonesia

Nama Mahasiswa : Hilman Abdurochman

Nomor Pokok Mahasiswa : 201610415011

Program Studi/Fakultas : Ilmu Komunikasi / Ilmu Komunikasi

Tanggal Lulus Ujian : 14 Juli 2020

Jakarta, 14 Agustus 2020

MENGESAHKAN,

Ketua Tim Penguji : Ratna Puspita, S.Sos., M.Si  
NID 041606035

Penguji I : Dr. Hizkia Yosias Polimpung  
NID 041707041

Penguji II : Azhar Irfansyah, S.IP., M.A  
NID 041712042

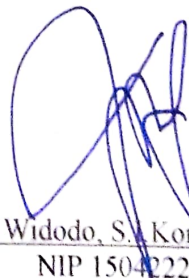
MENGETAHUI,

Ketua Program Studi  
Ilmu Komunikasi



Wa Ode Sitti Nurhaliza, S.I.Kom, M.I.Kom  
NIP 1904409

Dekan  
Fakultas Ilmu Komunikasi



Dr. Aan Widodo, S.I.Kom, M.I.Kom  
NIP 1504222

## LEMBAR PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa

Skripsi yang berjudul Analisis Semiotika Lirik Lagu 君の言葉で歌いたい (*Kimino Kotoba de Utaitai*) Karya Teater Enjuku Sebagai *Cultural Diplomacy* Jepang Terhadap Indonesia ini adalah benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri dan tidak mengandung materi yang ditulis oleh orang lain kecuali pengutipan sebagai referensi yang sumbernya telah dituliskan secara jelas sesuai dengan kaidah penulisan karya ilmiah.

Apabila di kemudian hari ditemukan adanya kecurangan dalam karya ini, saya bersedia menerima sanksi dari Universitas Bhayangkara Jakarta Raya sesuai dengan peraturan yang berlaku.

Saya memberikan izin kepada Perpustakaan Universitas Bhayangkara Jakarta Raya untuk menyimpan skripsi ini dalam bentuk digital dan mempublikasikannya melalui internet selama publikasi tersebut melalui portal Universitas Bhayangkara Jakarta Raya

Jakarta, 14 Agustus 2020

Yang membuat pernyataan,

METERAI  
TEMPEL  
67829AHF605624755  
6000  
ENAM RIBURUPIAH  
Hilman Abdurochman

201610415011

## ABSTRACT

**Hilman Abdurochman, 201610415011.** *Semiotic Analysis of The Song 君の言葉で歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai) Created By Enjuku Theater as Japanese Cultural Diplomation of Indonesian.*

*Diplomacy is an official activity carried out by representatives of one country in order to reach an agreement with another country. In fulfilling the national interest of a country, several foreign policies have been set up to achieve the objectives of diplomacy. Identically, diplomacy is an official activity carried out between countries and consumed by the public / society through mass media which is a medium for diplomacy. Along with the times, official diplomacy is now beginning to shift towards non-official diplomacy. Where this diplomacy is carried out by the public / community as a diplomatic actor with cultural elements in it. This diplomacy medium is driven by a Japanese-language musical theater whose members are students as the nation's next generation of a country. This research focuses on the Enjuku Theater as a medium of Japanese diplomacy towards Indonesia through its cultural elements called cultural diplomacy. This theater created a song with the title of 君の言葉で歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai) and that was specifically presented to commemorate the 60th Anniversary of the Japan-Indonesia Diplomatic Relations which was conducted by Japan and Indonesia in 2018 which was show in the Music Festival.*

*This research aims to reveal how the song created by the Enjuku Theater can become a cultural diplomacy carried out by the Japanese state of Indonesia by analyzing song lyrics in a textual / semiotic semiology. The method used in this research is a qualitative method with semiotic analysis of Roland Barthes (5 codes) to dissect the song lyrics in accordance with the research needs. This method is used to uncover the meaning of cultural diplomacy from song lyrics in hermeneutic code (puzzle), semic code (connotative), symbolic code (symbol), proaretic code (action), gnomonic code (culture) carried out by the Japanese state towards the country Indonesia through a medium of diplomacy namely the Enjuku Theater.*

**Keyword :** *Diplomacy, Cultural Diplomacy, Enjuku Theater, Meaning of Song Lyrics, Indonesian - Japanese Friendly Relations.*

## ABSTRAK

**Hilman Abdurochman, 201610415011.** Analisis Semiotika Lirik Lagu *君の言葉で歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai)* Karya Teater Enjuku Sebagai *Cultural Diplomacy* Jepang Terhadap Indonesia.

Diplomasi merupakan kegiatan resmi yang dilakukan oleh perwakilan dari sebuah negara guna mencapai kesepakatan dengan negara lain. Dalam memenuhi *national interest* sebuah negara (kepentingan nasional), maka muncul beberapa *foreign policy* (kebijakan luar negeri) yang telah diatur guna tercapainya tujuan dari diplomasi. Identiknya, diplomasi merupakan kegiatan resmi yang dilakukan antar negara dan di konsumsi oleh publik / masyarakat melalui media massa yang menjadi medium diplomasi. Seiring perkembangan zaman, diplomasi yang bersifat resmi kini mulai bergeser kearah diplomasi non resmi. Dimana diplomasi ini dilakukan oleh publik / masyarakat selaku aktor diplomasi dengan unsur kebudayaan di dalamnya. Medium diplomasi ini digerakkan oleh sebuah teater musikal berbahasa Jepang yang beranggotakan Mahasiswa/i sebagai generasi penerus bangsa dari sebuah negara. Penelitian ini berfokus kepada Teater Enjuku selaku medium diplomasi Jepang terhadap Indonesia melalui unsur kebudayaannya yang disebut sebagai diplomasi budaya. Teater ini menciptakan sebuah lagu yang berjudul *君の言葉で歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai)* dan dipersembahkan secara khusus guna memperingati Acara Peringatan 60<sup>th</sup> Hubungan Diplomatik Jepang-Indonesia yang dilakukan secara oleh negara Jepang dan Indonesia pada tahun 2018 yang dikemas dalam Acara *Music Festival*.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap bagaimana lagu yang di ciptakan oleh Teater Enjuku ini dapat menjadi diplomasi budaya yang dilakukan oleh negara Jepang terhadap Indonesia dengan cara menganalisis lirik lagu secara semiologi teks / semiotika. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan analisis semiotika Roland Barthes (5 Kode) guna membedah lirik lagu secara leksias sesuai dengan kebutuhan penelitian. Metode ini digunakan guna mengungkap makna diplomasi budaya dari lirik lagu secara kode hermeneutik (teka-teki), kode semik (konotatif), kode simbolik (simbol), kode proaretik (tindakan), kode gnomik (budaya) yang dilakukan oleh negara Jepang terhadap negara Indonesia melalui medium diplomasi yakni Teater Enjuku.

**Kata Kunci :** Diplomasi, Diplomasi Budaya, Teater Enjuku, Makna Lirik Lagu, Hubungan Persahabatan Jepang – Indonesia.

## KATA PENGANTAR

Puji serta syukur senantiasa penulis panjatkan kehadirat Tuhan Yang Maha Esa yang telah melimpahkan kasih karunianya dan kemudian terimakasih yang tiada habisnya untuk kedua orang tua yang telah banyak mencurahkan kasih sayang dan dukungan baik moril maupun materil kepada sehingga pada akhirnya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.

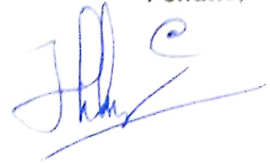
Adapun judul Skripsi ini berjudul **Analisis Semiotika Lirik Lagu 君の言葉で歌いたい (Kimi no Kotoba de Utaitai) Karya Teater Enjuku Sebagai Cultural Diplomacy Jepang Terhadap Indonesia**. Penyusunan skripsi ini penulis mendapat bimbingan dari beberapa pihak, untuk itu penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada:

1. Bapak Irjen Pol (Purn) Dr. Drs. H. Bambang Karsono SH., M.M., selaku Rektor Universitas Bhayangkara Jakarta Raya.
2. Bapak Dr. Aan Widodo, S.I.Kom., M.I.Kom, selaku Dekan Fakultas Ilmu Komunikasi Universitas Bhayangkara Jakarta Raya.
3. Ibu Wa Ode Sitti Nurhaliza, S.I.Kom., M.I.Kom, selaku Ketua Program Studi Ilmu Komunikasi Universitas Bhayangkara Jakarta Raya.
4. Bapak Dr. Hizkia Yosias Polimpung selaku dosen pembimbing akademik yang selalu memberi semangat serta motivasi untuk mahasiswa/innya agar tetap berhasil di setiap usaha dan kerja kerasnya.
5. Bapak Dr. Hizkia Yosias Polimpung selaku pembimbing satu yang telah membimbing penulis dalam menyelesaikan proposal skripsi ini.
6. Bapak Fikri Reza, S.IP., M.Si selaku pembimbing dua penulis yang telah membimbing penulis dalam penyusunan proposal skripsi ini.
7. Saudari Helena Glaudia yang telah membantu dan mendukung serta mengingatkan penulis untuk segera menyelesaikan skripsi ini.
8. Rekan Teater Enjuku yang telah menjadi rekan diskusi dalam penelitian ini serta Kaikiri Sensei yan telah menjadi guru bagi penulis.
9. Serta semua pihak yang terlalu banyak untuk disebutkan satu-persatu sehingga terselesaikannya penulisan skripsi ini.

Akhir kata penulis mengucapkan terima kasih, semoga Tuhan Yang Maha Esa senantiasa selalu menyertai langkah penulis. Penulis menyadari bahwa penulisan skripsi ini masih jauh sekali dari sempurna, untuk itu penulis mohon kritik dan saran yang bersifat membangun demi kesempurnaan penulisan di masa yang akan datang.

Jakarta, 14 Juli 2020

Penulis,



(Hilman Abdurahman)  
201610415011





## DAFTAR ISI

	Halaman
<b>HALAMAN JUDUL</b> .....	i
<b>LEMBAR PERSETUJUAN</b> .....	ii
<b>LEMBAR PENGESAHAN</b> .....	iii
<b>ABSTRACT</b> .....	iv
<b>ABSTRAK</b> .....	v
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	vi
<b>DAFTAR ISI</b> .....	vii
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	x
<b>DAFTAR GAMBAR</b> .....	xi
<b>DAFTAR BAGAN</b> .....	xii
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	xiii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Fokus Penelitian .....	10
1.3 Pertanyaan Penelitian .....	11
1.4 Tujuan Penelitian .....	11
1.5 Kegunaan Penelitian.....	11
1.5.1 Kegunaan Teoritis .....	11
1.5.2 Kegunaan Praktis .....	11
<b>BAB II TINJAUAN PUSTAKA</b> .....	12
2.1 Penelitian Terdahulu .....	12
2.2 Kerangka Konsep .....	15
2.2.1 Diplomasi.....	15

2.2.2 Ragam Diplomasi .....	20
2.2.2.1 Diplomasi Kebudayaan ( <i>Cultural Diplomacy</i> ).....	20
2.2.2.2 Diplomasi Publik ( <i>Public Diplomacy</i> ) .....	22
2.3 Kerangka Teori.....	25
2.3.1 Kajian Semiotika .....	25
2.3.2 Semiotik Model Roland Barthes.....	28
2.4 Kerangka Pemikiran.....	30
<b>BAB III METODOLOGI PENELITIAN .....</b>	<b>31</b>
3.1 Paradigma Penelitian.....	31
3.2 Pendekatan Penelitian .....	32
3.3 Sumber Data.....	33
3.4 Teknik Pengumpulan Data .....	33
3.4.1 Observasi .....	33
3.4.2 Dokumenter .....	34
3.5 Teknik Analisis Data .....	34
3.6 Teknik Keabsahan Data .....	36
3.7 Lokasi dan Waktu Penelitian .....	37
3.7.1 Lokasi Penelitian.....	37
3.7.2 Waktu Penelitian.....	37
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>42</b>
4.1 Hasil Penelitian .....	38
4.1.1 Diplomasi Jepang – Indonesia .....	38
4.1.2 Teater Mahasiswa Enjuku .....	41
4.1.3 Lagu dan Video Klip “ 君の言葉で歌いたい “ .....	42
4.1.3.1 Lirik Lagu “ 君の言葉で歌いたい “ .....	42
4.1.3.2 Video Klip “ 君の言葉で歌いたい “ .....	45

4.1.4 Analisis Lirik Lagu – Semiotika Roland Barthes .....	66
4.1.4.1 Analisis lirik lagu pada Bait Pertama dan Kedua .....	66
4.1.4.1.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	66
4.1.4.1.2 Analisis Kode Proaretik .....	67
4.1.4.1.3 Analisis Kode Simbolik .....	68
4.1.4.1.4 Analisis Kode Kultural .....	69
4.1.4.1.5 Analisis Kode Semik .....	70
4.1.4.2 Analisis lirik lagu pada Bait Ketiga .....	71
4.1.4.2.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	71
4.1.4.2.2 Analisis Kode Proaretik .....	72
4.1.4.2.3 Analisis Kode Simbolik .....	72
4.1.4.2.4 Analisis Kode Kultural .....	73
4.1.4.2.5 Analisis Kode Semik .....	73
4.1.4.3 Analisis lirik lagu pada Bait Keempat .....	74
4.1.4.3.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	74
4.1.4.3.2 Analisis Kode Proaretik .....	75
4.1.4.3.3 Analisis Kode Simbolik .....	76
4.1.4.3.4 Analisis Kode Kultural .....	77
4.1.4.3.5 Analisis Kode Semik .....	78
4.1.4.4 Analisis lirik lagu pada Bait Kelima dan Keenam .....	79
4.1.4.4.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	79
4.1.4.4.2 Analisis Kode Proaretik .....	81
4.1.4.4.3 Analisis Kode Simbolik .....	82
4.1.4.4.4 Analisis Kode Kultural .....	84

4.1.4.4.5 Analisis Kode Semik .....	85
4.1.4.5 Analisis lirik lagu pada Bait Ketujuh .....	87
4.1.4.5.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	87
4.1.4.5.2 Analisis Kode Proaretik .....	89
4.1.4.5.3 Analisis Kode Simbolik .....	89
4.1.4.5.4 Analisis Kode Kultural .....	90
4.1.4.5.5 Analisis Kode Semik .....	91
4.1.4.6 Analisis lirik lagu pada Bait Kedelapan .....	92
4.1.4.6.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	92
4.1.4.6.2 Analisis Kode Proaretik .....	93
4.1.4.6.3 Analisis Kode Simbolik .....	94
4.1.4.6.4 Analisis Kode Kultural .....	95
4.1.4.6.5 Analisis Kode Semik .....	96
4.1.4.7 Analisis lirik lagu pada Bait Kesembilan .....	97
4.1.4.7.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	97
4.1.4.7.2 Analisis Kode Proaretik .....	99
4.1.4.7.3 Analisis Kode Simbolik .....	99
4.1.4.7.4 Analisis Kode Kultural .....	100
4.1.4.7.5 Analisis Kode Semik .....	101
4.1.4.8 Analisis lirik lagu pada Bait Kesepuluh .....	102
4.1.4.8.1 Analisis Kode Hermeneutik .....	102
4.1.4.8.2 Analisis Kode Proaretik .....	103
4.1.4.8.3 Analisis Kode Simbolik .....	105
4.1.4.8.4 Analisis Kode Kultural .....	105
4.1.4.8.5 Analisis Kode Semik .....	106

4.1.5 Temuan Data .....	107
4.2 Pembahasan .....	111
<b>BAB V KESIMPULAN DAN SARAN</b> .....	114
5.1 Kesimpulan .....	114
5.2 Saran.....	115
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	116
<b>LAMPIRAN</b> .....	123



## DAFTAR TABEL

Halaman

Tabel 1.1 Penelitian Terdahulu .....	12
--------------------------------------	----



## DAFTAR GAMBAR

	Halaman
Gambar 1.1 Maskot Olimpiade-Paralimpiade Tokyo 2020 .....	4
Gambar 1.2 PM Jepang Shinzo Abe dan Presiden RI Joko Widodo .....	6
Gambar 1.3 Warga Negara Jepang dan Indonesia dalam <i>君の言葉で歌いたい</i> .....	8
Gambar 2.1 Perluasan Makna .....	27
Gambar 2.2 Elemen-Elemen Makna Saussure .....	30
Gambar 2.3 Aksis Tanda Saussure .....	31
Gambar 3.1 Peta Tanda Roland Barthes .....	39
Gambar 4.1 Cover Video Klip Lagu <i>君の言葉で歌いたい</i> .....	45
Gambar 4.2 Deneb ( <i>Indie Band</i> ) dan Yukari Sunaga <i>(The Fashion Diplomacy)</i> .....	46
Gambar 4.3 Sing Out Asia ( <i>Non-Profit Organization</i> ) .....	47
Gambar 4.4 Tatto Karya Benten ( <i>弁天</i> ) .....	48
Gambar 4.5 KAJI bersama Masafumi Ishii <i>(Duta Besar Jepang di Indonesia)</i> .....	49
Gambar 4.6 Shohei Matsunaga dengan Persib.....	49
Gambar 4.7 Anggota Tokyo Lagu-Lagu Kai .....	50
Gambar 4.8 Komite Pengarah Acara Peringatan 60 <sup>th</sup> Hubungan Diplomatik Jepang dan Indonesia .....	50
Gambar 4.9 JJC (Jakarta Communication Club) <i>Japan Language Center</i> .....	51
Gambar 4.10 Nurfradi Pratama (Pendiri Teater Enjuku) .....	51
Gambar 4.11 Yumi Kondo (Ketua HIPUBI) .....	52
Gambar 4.12 Hiroaki Kato .....	53
Gambar 4.13 Jamaica Café .....	53
Gambar 4.14 Choir Mutiara (Kelompok Paduan Suara) .....	54
Gambar 4.15 Yoko Takebe (Sponsorship Teater Enjuku) .....	54
Gambar 4.16 Imel (Ten2Five) .....	55
Gambar 4.17 JKT48 – 2018 .....	55

Gambar 4.18 Karya Japanesia (Japan & Indonesia) .....	56
Gambar 4.19 Southern Cross & Male Choir (Kelompok Paduan Suara) .....	57
Gambar 4.20 Ario Achda (Pembina Teater Enjuku) .....	57
Gambar 4.21 Haruka Nakagawa dalam Acara Peringatan 60 <sup>th</sup> .....	58
Gambar 4.22 Kaori Mukai dalam Acara Motion Blue .....	58
Gambar 4.23 Hanako Ikeda & INASGOC .....	59
Gambar 4.24 Aktifitas Kawai Music School .....	60
Gambar 4.25 Trio T (Takekazu, Triswaldi & Toshiya) .....	60
Gambar 4.26 Penulis bersama personil Deneb .....	61
Gambar 4.27 Member Card JAL Family Club (Japan Airlines) .....	62
Gambar 4.28 JKT Nyaman Project .....	62
Gambar 4.29 Yosakoi Grup .....	63
Gambar 4.30 Sakai Yoshio to Indonesia Daisuki na Nakama Tachi .....	63
Gambar 4.31 Michiyosi Shirota .....	64
Gambar 4.32 Koto-Ryu Shiki-Kai .....	64
Gambar 4.33 Daisuke Ogawa .....	65
Gambar 4.34 Teater Enjuku dalam Pementasan Utama 2019 .....	65
Gambar 4.35 Duta Persahabatan dalam Acara Pembukaan Peringatan 60 tahun .....	66



## DAFTAR BAGAN

Halaman

Bagan 2.1 Kerangka Pemikiran .....	30
------------------------------------	----



## DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1** : CV
- Lampiran 2** : Hasil Dokumentasi
- Lampiran 3** : Kartu Bimbingan Skripsi
- Lampiran 4** : Form Perbaikan Skripsi

